



東亞研究型大學協會  
東アジア研究型大学協会  
동아시아연구중심대학협의회  
The Association of East Asian Research Universities



京都大学  
KYOTO UNIVERSITY

# 1<sup>st</sup> AEARU Symposium on the Culture of Chinese Characters

December 15–16, 2011, Kyoto University

## Tentative Program for AEARU Members (domestic)

### December 14, 2011 (Wed)

18:00–20:00 Formal Dinner (Kyoto Brighton Hotel)

### December 15, 2011 (Thu.)

Breakfast

Pick up at Hotel Lobby and Departure for Kyoto University Clock Tower Centennial Hall

9:30 Opening

9:45–10:45 **Keynote Speech**

9:45 Dr. Hiroshi MATSUMOTO, President, Kyoto University  
“TBA”

10:15 Dr. Chao-Shiuan LIU, Senior Adviser to the President of ROC;  
Chairman, National Cultural Association  
“Chinese Characters and their Cultural Influence”

10:45–11:45 **Session 1 Overview - The Culture of Chinese Characters in East Asia**  
Moderator: Prof. Tetsuji ATSUGI, Kyoto University

10:45 Prof. Tetsuji ATSUGI, Kyoto University  
“The Standardization of Japanese Kanji”

11:15 Prof. Yang SHEN, Peking University  
“Simplification and Standardization of Chinese Characters in  
Mainland China”

11:45–12:00 Group Photo

12:00–13:00 Lunch (Buffet) and Poster Session

13:00–14:30 **Session 1 Overview - The Culture of Chinese Characters in East Asia**  
Moderator: Prof. Tetsuji ATSUGI, Kyoto University

13:00 Prof. Byung-Joon KIM, Seoul National University  
“Introduction of Chinese Characters in the Korean Peninsula”

13:30 Dr. Kuan Yun HUANG, Tsing Hua University – Hsinchu  
“The Chinese Writing System in its Formative Stage: New Discoveries,  
New Research, New Horizons”

14:00 TBA (Hong Kong)  
“TBA”

14:30–14:45 Coffee Break and Poster Session

14:45–16:15 **Session 2: Chinese Characters and Modernization**

#### Part 1: Translations

Moderator: TBA

14:45 Prof. Masakatsu FUJITA, Kyoto University  
“Modernization and Traditional Culture: Focusing on Translation”

15:15 Prof. Kam-Wing FUNG, The University of Hong Kong  
“Galileo’s Journey to the East: His Works and Instruments in the World of  
Chinese Characters”

15:45 Prof. Shaodang YAN, Peking University  
“Functions and Values of Chinese Characters within the East Asian  
Civilized Community”

16:15–16:30 Coffee Break and Poster Session

16:30–18:00 **Session 2: Chinese Characters and Modernization**

#### Part 2: Traditional Scholarship – Cultural Inheritance and Conflict

Moderator: TBA



東亞研究型大學協會  
東アジア研究型大学協会  
동아시아연구중심대학협의회  
The Association of East Asian Research Universities



京都大学  
KYOTO UNIVERSITY

- 16:30 Prof. Makoto TAKETO, Kyoto University  
“Medicine and Chinese Characters”  
17:00 Prof. Jung-Sam YUM, Seoul National University  
“Western Understanding of Chinese Characters: in the case of Matteo Ricci’s Xiguojifa 西國記法”  
17:30 TBA  
“TBA”  
18:00–19:00 Move to Kyoto Brighten Hotel  
19:00–21:00 Reception (Kyoto Brighten Hotel)

### December 16, 2011 (Fri.)

- Breakfast  
Pick up at Hotel Lobby and Departure for Kyoto University Clock Tower  
9:30–11:45 **Session 3: Chinese Characters in the Information Age**  
Moderator: Prof. Sadao KUROHASHI, Kyoto University  
9:30 Dr. Key-Sun CHOI, KAIST  
“Multilingual Terminology”  
10:00 Prof. Maosong SUN, Tsinghua University – Beijing  
“Chinese Language Processing”  
10:30 Prof. Sadao KUROHASHI, Kyoto University  
“Technical Term Translation”  
11:00 Discussion  
11:45–13:00 Lunch (Buffet) and Poster Session  
13:30–17:15 **Public Symposium: Chinese Characters and Education**  
13:30 Welcome Remarks  
14:00– **Session 1: Keynote Speech**  
Moderator TBA  
14:00 Keynote Speech TBA  
15:30 Break  
15:45 **Session 2: Panel Discussion Session**  
Moderator: TBA  
Panelists: TBA  
17:05 Closing Remarks  
17:15–17:30 Move to Kyoto Brighten Hotel